



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 24. februar 2015.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 24. februara 2015.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ČETVRTOM ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA PONOVNO
OTVARANJE DOKAZNOG POSTUPKA ODBRANE**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humaarnitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Četvrtom zahtjevu za ponovno otvaranje dokaznog postupka odbrane: Izjava Mirsade Malagić", koji je optuženi podnio 23. januara 2015. (dalje u tekstu: Zahtjev) i ovim donosi odluku u vezi s tim.

I. Argumentacija

1. Optuženi u Zahtjevu traži odobrenje za ponovno otvaranje svog dokaznog postupka odbrane radi podnošenja zahtjeva za prihvatanje jedne izjave bez posredstva svjedoka, koja se, kako tvrdi, odnosi na kredibilitet svjedokinje Mirsade Malagić (dalje u tekstu: Izjava).¹ Izjava sadrži komentare Mirsade Malagić na jednoj konferenciji u Sarajevu u novembru 2013., koji, kako tvrdi optuženi, predstavljaju dokaz o njenoj pristrasnosti i Vijeće treba da ih uzme u obzir prilikom ocjenjivanja njenog kredibiliteta.² Mirsada Malagić u Izjavi traži da se optuženom izrekne najstroža kazna za zločine koji se se, prema navodima, dogodili u Srebrenici.³ Optuženi tvrdi da je ta izjava relevantna i da ima dokaznu vrijednost u pogledu objektivnosti iskaza Mirsade Malagić u ovom predmetu.⁴

2. Optuženi tvrdi da je njegov tim odbrane za Izjavu saznao tek kratko poslije 16. januara 2015., nakon što je Međunarodni sud distribuirao publikaciju s komentarima s konferencije.⁵ On zaključuje da nije postojala razumna mogućnost da Izjava bude predočena prije okončanja dokaznog postupka odbrane u martu 2014. zato što tada nije znao za nju i nije mu bila objelodanjena, niti su o njoj izvještavali mediji ni drugi izvori.⁶ Optuženi tvrdi da potreba da se obezbijedi pravično suđenje ne nadmašuje dokaznu vrijednost Izjave i da ponovno otvaranje dokaznog postupka radi njenog prihvatanja ne bi dovelo do bilo kakvog odgađanja; ukoliko Vijeće bude smatralo da je potrebno unakrsno ispitivanje, ono bi trajalo vrlo kratko.⁷

3. Tužilaštvo je 6. februara 2015. dostavilo "Odgovor tužilaštva na Četvrti zahtjev za ponovno otvaranje dokaznog postupka odbrane: Mirsada Malagić" (dalje u tekstu: Odgovor),

¹ Zahtjev, par. 1, 3.

² Zahtjev, par. 1-3, 5.

³ Zahtjev, par. 8.

⁴ Zahtjev, par. 8.

⁵ Zahtjev, par. 5.

⁶ Zahtjev, par. 6-7.

⁷ Zahtjev, par. 11-12.

u kojem se protivi Zahtjevu.⁸ Tužilaštvo tvrdi da su informacije u Izjavi bile dostupne optuženom uz dužnu revnost i da, u svakom slučaju, ponovno otvaranje dokaznog postupka u ovako kasnoj fazi ne bi bilo opravdano budući da je dokazna vrijednost Izjave zanemariva.⁹

4. Tužilaštvo ukazuje na informacije koje su već objelodanjene optuženom i prihvaćene u ovom predmetu, u kojima je Mirsada Malagić dala sličnu izjavu kojom izražava uvjerenje da su Mladić i drugi visoki vojni starješine odgovorni za ubijanja koja su, prema navodima, počinjena u Srebrenici.¹⁰ Tužilaštvo napominje da, čak ako bi Vijeće smatralo da izjava predstavlja "novi" dokaz, Zahtjev treba odbiti budući da nema gotovo nikakvu dokaznu vrijednost.¹¹ Tužilaštvo tvrdi da uvjerenje svjedokinje u vezi s odgovornošću optuženog za događaje u Srebrenici ne utiče na pouzdanost ni na kredibilitet njenog svjedočenja o događajima ne terenu u Srebrenici.¹² Tužilaštvo takođe ukazuje na činjenicu da je postupak u veoma kasnoj fazi i tvrdi da u tim okolnostima Vijeće treba primijeniti diskreciono ovlaštenje da odbije zahtjev za ponovno otvaranje dokaznog postupka.¹³

II. Mjerodavno pravo

5. Pravilnik se konkretno ne bavi pitanjem da li strana u postupku može ponovo da otvori svoj dokazni postupak radi uvođenja novih dokaza. Prema praksi Međunarodnog suda, strana u postupku može zatražiti odobrenje da ponovo otvori svoj dokazni postupak radi predočavanja "novih" dokaza, odnosno, dokaza koji nisu bili u posjedu strane koja podnosi zahtjev i koje ona ni uz svu dužnu revnost nije mogla pribaviti prije okončanja svog glavnog dokaznog postupka.¹⁴

⁸ Odgovor, par. 1.

⁹ Odgovor, par. 1.

¹⁰ Odgovor, par. 2-4.

¹¹ Odgovor, par. 5.

¹² Odgovor, par. 5-7.

¹³ Odgovor, par. 10-11.

¹⁴ *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po Zahtjevu tužilaštva za ponovni dokazni postupak, 9. maj 2008. (dalje u tekstu: Odluka u vezi s ponovnim otvaranjem postupka u predmetu *Popović i drugi*), par. 23; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Daljnja odluka po Zahtjevu tužilaštva za izvođenje dokaza u postupku pobijanja i za ponovno otvaranje dokaznog postupka, povjerljivo, 27. mart 2009. (dalje u tekstu: Daljnja odluka u predmetu *Popović*), par. 98; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po drugom zahtjevu tužilaštva za ponovno otvaranje dokaznog postupka i/ili prihvatanje dokaza u postupku pobijanja, povjerljivo, 8. maj 2009. (dalje u tekstu: Druga odluka u vezi s otvaranjem postupka u predmetu *Popović*), par. 67; *Tužilac protiv Delalića i drugih*, predmet br. IT-96-21-A, Presuda, 20. februar 2001. (dalje u tekstu: Drugostepena presuda u predmetu *Čelebići*), par. 283; *Tužilac protiv Delalića i drugih*, predmet br. IT-96-21-T, Odluka po alternativnom zahtjevu tužioca za ponovno otvaranje predmeta optužbe, 19. avgust 1998. (dalje u tekstu: Odluka Pretresnog vijeća u predmetu *Čelebići*), par. 26; *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, predmet br. IT-02-54-T, Odluka po Zahtjevu za ograničeno dodatno izvođenje dokaza tužilaštva u vezi s bosanskom i kosovskom komponentom predmeta, s poverljivim Dodatkom, 13. decembar 2005., par. 8-14.

6. Glavni kriterijum prilikom rješavanja zahtjeva za ponovno otvaranje postupka radi prihvatanja novih dokaza predstavlja pitanje da li su, uz dužnu revnost, dokazi mogli biti identifikovani i predloženi u dokaznom postupku strane koja podnosi zahtjev.¹⁵ Pored toga, teret pokazivanja da razumna revnost nije mogla dovesti do otkrivanja dokaza u nekoj ranijoj fazi "leži u potpunosti" na strani koja podnosi zahtjev.¹⁶

7. Nadalje, ako se pokaže da dokazi nisu mogli biti otkriveni ni uz dužnu revnost prije okončanja postupka u predmetu, Vijeće treba da iskoristi diskreciono ovlaštenje za prihvatanje dokaza pozivajući se na dokaznu vrijednost tih dokaza i pravičnost njihovog prihvatanja u kasnoj fazi postupka.¹⁷ Za ove druge faktore može se smatrati da potpadaju pod opšte diskreciono ovlaštenje predviđeno u pravilu 89(D) Pravilnika, da se dokazi izuzmu ukoliko potreba da se obezbijedi pravično suđenje suštinski nadmašuje njihovu dokaznu vrijednost.¹⁸

8. Sljedeći faktori su relevantni za primjenu diskrecionog ovlaštenja Vijeća: (i) kasna faza postupka; (ii) odgađanje koje bi vjerovatno bilo prouzrokovano predloženim ponovnim otvaranjem i prikladnost prekida u sveukupnom kontekstu suđenja; i (iii) dokazna vrijednost dokaza koje treba izvesti.¹⁹

III. Diskusija

9. Vijeće ima u vidu tvrdnju tužilaštva da je optuženi posjedovao informacije slične onima koje su sadržane u Izjavi, u kojima je Mirsada Malagić izrazila uvjerenje da su Mladić i druge visoke vojne starješine odgovorni za ubijanja koja su se, prema navodima, dogodila u Srebrenici.²⁰ Međutim, Vijeće smatra da informacije iz Izjave idu dalje od toga i u tom smislu

¹⁵ Drugostepena presuda u predmetu *Čelebići*, par. 283; Odluka u vezi s ponovnim otvaranjem postupka u predmetu *Popović*, par. 24; Daljnja odluka u predmetu *Popović*, par. 99.

¹⁶ Odluka u vezi s ponovnim otvaranjem postupka u predmetu *Popović*, par. 24; Daljnja odluka u predmetu *Popović*, par. 99; Druga odluka u vezi s otvaranjem postupka u predmetu *Popović*, par. 68; Odluka Pretresnog vijeća u predmetu *Čelebići*, par. 26; *Tužilac protiv Blagojevića i Jokića*, predmet br. IT-20-60-T, Odluka po Zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza u postupku pobijanja sa zahtjevom na osnovu pravila 92bis u postupku pobijanja i za ponovno otvaranje svog dokaznog postupka u ograničene svrhe.

¹⁷ Drugostepena presuda u predmetu *Čelebići*, par. 283.

¹⁸ Drugostepena presuda u predmetu *Čelebići*, par. 283.

¹⁹ Odluka u vezi s ponovnim otvaranjem postupka u predmetu *Popović*, par. 25; Daljnja odluka u predmetu *Popović*, par. 68; Odluka Pretresnog vijeća u predmetu *Blagojević*, par. 10-11; Druga odluka u vezi s otvaranjem postupka u predmetu *Popović*, par. 68; Odluka Pretresnog vijeća u predmetu *Blagojević*, par. 10-11; Drugostepena presuda u predmetu *Čelebići*, par. 280 (gdje se upućuje na Odluku Pretresnog vijeća u predmetu *Čelebići*, par. 27), 290. U vezi s odvagivanjem, praksa Međunarodnog suda pokazuje da samo u "izuzetnim slučajevima, kad je to neophodno radi provođenja pravde". Prvostepena presuda u predmetu *Čelebići*, par. 27 (citirano s odobrenjem u Drugostepenoj presudi u predmetu *Čelebići*, par. 288).

²⁰ Odgovor, par. 2-4.

konstatuje da se radi o novim dokazima, koji nisu mogli biti predloženi tokom dokaznog postupka optuženog.

10. Međutim, s obzirom na sadržaj iskaza Mirsade Malagić, Vijeće konstatuje da taj komentar iz Izjave nema dokaznu vrijednost za ocjenjivanje njenog svjedočenja. Vijeće ima u vidu i činjenicu da je postupak u vrlo kasnoj fazi. S obzirom na te faktore, Vijeće smatra da ne postoje izuzetne okolnosti koje bi opravdale primjenu diskrecionog ovlaštenja Vijeća da se postupak ponovo otvori u interesu pravde radi prihvatanja Izjave.

11. Vijeće je primijetilo da, poslije iznošenja završnih riječi u predmetu, optuženi i njegovi pravni saradnici nisu obratili pažnju na višekratna upozorenja Vijeća da izbjegavaju podnošenje obijesnih zahtjeva koji samo ometaju ekspeditivnost postupka i nisu u interesu pravde ni dokaazivanja njegove sopstvene teze. Vijeće podsjeća pravnog saradnika optuženog da podnošenje zahtjeva ne treba posmatrati kao numeričku aktivnost kako bi se Vijeće i strane u postupku nečim bavile i razmotriće mogućnost preduzimanja mjera ako se ovo upozorenje ne shvati ozbiljno.

IV. Dispozitiv

12. Iz gorenavedenih razloga, Vijeće, na osnovu pravila 54 i 89(D) Pravilnika, ovim **ODBIJA** Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 24. februara 2015.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]